

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume
E-mail

LAVINIA SEICIUC
laviniaseiciuc@litere.usv.ro

STUDII PREUNIVERSITARE

- Perioada 1989-1993
- Instituția de învățământ Liceul Teoretic „Ștefan cel Mare”, Suceava
- Profilul secția matematică-fizică
- Diploma obținută la absolvire Diplomă de bacalaureat

STUDII UNIVERSITARE

- Perioada 2005-2008
- Instituția de învățământ Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere
- Specializarea Limba și literatura română – Limba și literatura spaniolă
- Titlul obținut la absolvire Licențiat în filologie

- Perioada 1993-1997
- Instituția de învățământ Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere
- Specializarea Limba și literatura franceză – Limba și literatura engleză
- Titlul obținut la absolvire Licențiat în filologie

DOCTORAT

- Instituția de învățământ coordonatoare Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași
- Domeniul de doctorat Filologie
- Titlul tezei de doctorat *Eufemismul în limba română și în alte limbi romanice*
- Data susținerii publice 21 iunie 2008
- Distincție *Magna cum laude*

ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÎNTUL SUPERIOR

- Perioada 2007 – prezent
 - Locul de muncă Catedra de Limba și Literatura Română, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
 - Gradul didactic lector universitar
 - Principalele activități și responsabilități
 - cursuri susținute: Limbă și mentalitate, Elemente de cultură și civilizație romanică, Limba spaniolă contemporană (Fonetice și fonologie), Introducere în filologie, Istoria limbii și dialectologie spaniolă, Limba spaniolă în context romanic
 - seminarii și laboratoare: Cultura și limbile Europei (romanistică), Introducere în filologie, Limba spaniolă contemporană (Fonetice și fonologie), Limba spaniolă (lucrări practice)
-
- Perioada 2004 – 2007
 - Locul de muncă Catedra de Limba și Literatura Română, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
 - Gradul didactic asistent universitar

• Principalele activități și responsabilități	-seminarii și laboratoare: Introducere în filologie, Introducere în lingvistică, Romanistică, Curs practic limba spaniolă, Limba spaniolă (curs opțional), Limba spaniolă (curs facultativ)
• Perioada	2000 – 2004
• Locul de muncă	Catedra de Limba și Literatura Română, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
• Gradul didactic	preparator universitar
• Principalele activități și responsabilități	-seminarii și laboratoare: Limba franceză studenți străini, Limba engleză studenți străini, Introducere în filologie, Introducere în lingvistică, Limba engleză (curs facultativ)

ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

GRANTURI:

- *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, 2009-2012 (cercetător)

VOLUME DE AUTOR:

- *Introducere în filologie. Curs universitar*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2010, ISBN 978-973-666-349-9, 112 p.
- *Tabú lingüístico y eufemismo*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2010, ISBN 978-973-666-350-5, 180 p.
- *Un alt fel de a NU spune: eufemism și disfemism în limbile romanice*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-367-3, 278 p.
- *De la clase a la calle. Curso práctico de lexicología española*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-368-0, 174 p.
- *Mic dicționar frazeologic portughez-român*, Editura „George Tofan”, Suceava, ISBN: 978-606-625-209-6, 230 p.

VOLUME ÎN COLABORARE:

- Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, I: *Verbul*, cap. II A.: *Espaniol (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)* și cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, ISBN 978-973-666-366-6.
- Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, II: *Substantivul*, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2013, ISBN 978-973-666-392-5.

ARTICOLE:

- *Școala de Traducători din Toledo – între conștiința lingvistică și interculturalitate*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică*, Tomul IX, nr.2, 2003, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 173-176.
- *Antrenarea termenilor care desemnează „sfârșitul vieții” în formulele discursului repetat*, în Mariana Flaișer (coord.), *Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne*, Casa Editorială *Demiurg*, Iași, 2005, ISBN: 973-8076-97-8, p. 177-183.
- *Alofemismele în opera lui Ion Creangă*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică*, Tomul XI, nr.1, 2005, Editura Universității Suceava, 2005, ISSN: 1584-2878, p. 85-114.
- *Alofemismele – figuri de stil?*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică*, Tomul XI, nr.2, 2005, Editura Universității Suceava, 2005, ISSN: 1584-2878, p. 21-26.
- *El poder de las palabras: la función mágica del lenguaje*, în *lucrările Colocviului Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”*, Ediția I, 3-5 noiembrie 2005, Suceava, Editura Universitas XXI, Iași, 2006, ISBN: 973-7889-37-1, p. 288-294.

- *Eufemizarea – câteva cazuri excepționale de sinonimie contextuală, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XII, nr.2, 2006, Editura Universității Suceava, 2006, ISSN: 2069-6787, p. 141-147.*
- *Cuvinte interzise: totemismul și apariția primelor interdicții de limbaj, în „Omul și mitul”, Ediția a II-a, 1-3 noiembrie 2007, Suceava, Editura Universității, Suceava, 2007, ISSN: 1843-7087, p. 323-332.*
- *Crearea eufemismului la nivelul semnificantului: rolul funcției poetice a limbii, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul XIII, nr.1, 2007, Editura Universității Suceava, 2007, ISSN: 1584-2878, p. 71-78.*
- *Acerca de los eufemismos, în „Revista de estudios de literatura y de lengua española”, Embajada de España, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2008, ISSN: 1844-6442.*
- *El mito del otro: las calumnias étnicas en las lenguas románicas, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a III-a, 7-9 mai 2009, Suceava, Editura Universității, Suceava, 2009, ISSN: 1843-7087, p. 327-336.*
- *Los hagiónimos en el refranero popular, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a IV-a, 8-10 mai 2011, Suceava, Editura Universității, Suceava, 2011, ISSN: 1843-7087, (coautor).*
- *De pies a cabeza: itinerario etimológico de la voz celtolatina braca, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, nr.1, 2012, Editura Universității Suceava, 2013, ISSN: 1584-2878, p. 83-95.*
- *La creación del eufemismo por sustitución metasémica, în Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, nr.2, 2012, Editura Universității Suceava, 2013, ISSN: 1584-2878, p. 64-71.*
- *From Romanian to “Rumañol”: linguistic confusions in native Romanian spoken by children born in Spain, în “APSHUS”, Annals of “Ștefan cel Mare” University of Suceava, Philosophy, Social and Human Disciplines Series, nr. 1, 2014, ISSN 2069 – 4008 (online: ISSN 2069 – 4016) (revistă indexată în BDI: EBSCO, DOAJ, Scipio) p. 77-88 (<http://www.apshus.usv.ro/arhiva/2014l.pdf>)*
- *Del azar al hado: evoluciones semánticas latino-romances, în Omul și mitul, Editorial El Genio Maligno, Colección Crítica, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939128-4-0*
- *Avatars of the Owl: a Linguistic Approach, în Omul și mitul, Editorial El Genio Maligno, Colección Crítica, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939128-4-0*
- *Space Perception in Romance Mentality: A Comparative View on Demonstrative Pronouns, în Iulian Boldea (ed.), GIDNI, The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Volume no. 1, 2014, Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, 2014, ISBN 978-606-93691-3-5, p. 548-555 (<http://www.upm.ro/gidni/GIDNI-01/Lds/Lds%2001%2076.pdf>)*
- *Drawbacks of the Principle of Analogy in Teaching Foreign Languages. The Irregular Plural of Nouns, în Iulian Boldea (ed.), GIDNI, The Proceedings of the International Conference The Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity, Volume no. 3, 2014, Editura Universității „Petru Maior”, Tîrgu-Mureș, 2014, ISSN: 2069-3389, p. 214-221 (<http://www.upm.ro/ccci3/CCI-03/CCI%2003%20-%20Language.pdf>)*
- *Notes on the Verbal Category of Aspect in the Construction of Indirect Speech , în „Studii de Știință și Cultură”, Volumul XI, Nr. 1, martie 2015, pp. 47-56 (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/40/04.pdf>)*
- *Romanian-Albanian interferences: the question of uncertain etymologies in Romanian dictionaries, în Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations, Tirana, 2015, pp. 254-260*
- *Polisemia y colocaciones en la traducción, în „Meridian Critic”, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filologie, Nr. 1/2016 (XXVI), ISSN: 2069-6787, pp. 351-355, [http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc_1_2016/III.%20LIMBA%20SI%20COMUNICARE/03.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf]*

- *Three Metalinguistic Factors in Linguistic Change: Lexicosemantic Relations, Folk Etymology and False Friends*, în „Meridian Critic”, *Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, Seria Filologie, Nr. 1/2017 (XXVIII), ISSN: 2069-6787, pp. 87-90, [http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/mc_1_2017/II.%20Discurs/06.%20Lavinia%20Seiciuc.pdf]

TRADUCERI:

- *Eugeniu Coșeriu, Universalile limbajului și universalile lingvisticii, traducere din limba spaniolă*, în *Eugeniu Coșeriu, Omul și limbajul său: studii de filozofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*, ediție îngrijită de Dorel Fînar, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-386-4, p. 73-111.
- *Eugeniu Coșeriu, Logica limbajului și logica gramaticii, traducere din limba spaniolă*, în *Eugeniu Coșeriu, Omul și limbajul său: studii de filozofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*, ediție îngrijită de Dorel Fînar, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-386-4, p. 255-281.

RECENZII:

- *Ioan Oprea, Curs de introducere în filologie*, Editura Universității, Suceava, 2001, în *Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul IX, nr.2, 2003, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 184-185.*
- *Ioan Oprea, Curs de filozofia limbii*, Editura Universității, Suceava, 2002, în *Analele Universității “Ștefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie, A. Lingvistică, Tomul IX, nr.1, 2003, Editura Universității Suceava, 2003, ISSN: 1584-2878, p. 200-201.*
- *Sabina Fînar, Curs de limba latină cu elemente de cultură și civilizație*, Editura Universității, Suceava, 2004, în „Crai Nou”, Suceava, februarie 2004.
- *Alina-Viorela Prelipcean, Verba dicendi în limbile română și spaniolă: privire comparativă*, în *APSHUS, Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Seria Filozofie, Științe Sociale și Umaniste Nr. 1/2016, ISSN 2069 – 4008 (online: ISSN 2069 – 4016), pp. 87-89, <http://www.apshus.usv.ro/arhiva/2016l.pdf>*
- *Antrenarea termenilor care desemnează „sfârșitul vieții” în formulele discursului repetat*, Simpozionul Național „Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne”, Ediția a V-a, , 23 mai 2005, Iași.
- *El poder de las palabras: la función mágica del lenguaje*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția I, 3-5 noiembrie 2005, Suceava.
- *Las palabras prohibidas: el totemismo y la aparición de las primeras interdicciones del lenguaje*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a II-a, 1-3 noiembrie 2007, Suceava.
- *Il malocchio e le sue conseguenze linguistiche nelle lingue indoeuropee*, Colocviul Internațional „Cultura italiana fra tradizione e modernità”, Ediția I, 2 iunie 2008, Suceava.
- *El mito del otro: las calumnias étnicas en las lenguas románicas*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a III-a, 7-9 mai 2009, Suceava.
- *Los hagiónimos en el refranero popular*, Colocviul Internațional „Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, Ediția a IV-a, 8-10 mai 2011, Suceava.
- *Observații asupra categoriei verbale a aspectului în construcția discursului indirect*, în Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, Ediția a XIII-a, 19-21 septembrie 2013, Cernăuți.
- *Konferenca e tretë ndërkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”*, Tirana, 21 noiembrie 2014 (videoconferință).
- *Sinonimie diacronică și diatopică în limba portugheză. Studiu de caz: Miguel Sousa Tavares, Ecuador*, la *Discurs critic și variație lingvistică/ De la frază la text: lingvistică și literatură*, Suceava, 12 decembrie 2014.

PARTICIPĂRI LA
CONFERINȚE
NAȚIONALE ȘI
INTERNAȚIONALE

- *El condicional en castellano y en las lenguas romances. Orígenes, funciones y comportamiento*, la XVI Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española, Gijón, 6-8 aprilie 2016
- *Falsos amigos y “falsos hermanos” en el aprendizaje de idiomas: evoluciones semánticas divergentes del latín al romance*, la Interferencias lingüísticas: las lenguas romances como lenguas extranjeras, Granada, 11 iunie 2016
- *El aprendizaje del ELE para rumanos: los riesgos del parentesco lingüístico*, la Colocviul Internațional „Calitate în învățământul superior”, Suceava, 12-14 mai 2016
- *Tres factores metalingüísticos en el cambio de las lenguas: la etimología popular, las relaciones léxico-semánticas y los falsos amigos*, la Discurs Critic și Variație Lingvistică, Ediția a VI-a, Suceava, 29-30 iulie 2016.

LIMBI STRĂINE

- Citire
- Scriere
- Conversație

	Engleză	Spaniolă	Franceză	Italiană	Portugheză	Catalană
	foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	bine
	foarte bine	foarte bine	foarte bine	foarte bine	bine	nivel inițial
	foarte bine	foarte bine	bine	bine	bine	nivel inițial

**Semnătura,
Lavinia Seiciuc**

